

Ano Letivo 2019-20

Unidade Curricular TERMINOLOGIA E COMUNICAÇÃO

Cursos LÍNGUAS E COMUNICAÇÃO (1.º ciclo)

Unidade Orgânica Faculdade de Ciências Humanas e Sociais

Código da Unidade Curricular 15711019

Área Científica CIÊNCIAS DA COMUNICAÇÃO

Sigla

Línguas de Aprendizagem Português

Modalidade de ensino presencial

Docente Responsável Maria de Fátima Roxo Leite de Sousa de Noronha

DOCENTE	TIPO DE AULA	TURMAS	TOTAL HORAS DE CONTACTO (*)
Maria de Fátima Roxo Leite de Sousa de Noronha	OT; T; TP	T1; TP1; OT1	13T; 26TP; 5OT

* Para turmas lecionadas conjuntamente, apenas é contabilizada a carga horária de uma delas.

ANO	PERÍODO DE FUNCIONAMENTO*	HORAS DE CONTACTO	HORAS TOTAIS DE TRABALHO	ECTS
3º	S1	13T; 26TP; 5OT	140	5

* A-Anual;S-Semestral;Q-Quadrimestral;T-Trimestral

Precedências

Sem precedências

Conhecimentos Prévios recomendados

Os adquiridos nas UCs das áreas de ciências da linguagem e de comunicação dos anos anteriores.

Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências)

Esta UC visa problematizar a relevância da adequação terminológica aos objetivos e aos contextos da comunicação, a caracterização dos intervenientes na comunicação e a análise das especificidades da interação comunicativa, as estruturas terminológicas, o seu funcionamento cognitivo, linguístico e comunicativo e a circulação dos termos e conhecimentos verbalizados entre níveis de especialização (especialização e vulgarização). Objetivos Compreensão das implicações comunicativas dos usos terminológicos. Domínio de estratégias de análise e produção de interações comunicativas especializadas/profissionais. Reflexão metalinguística sobre as unidades terminológicas e sua relação com as unidades verbais e não verbais nos discursos. Gestão de dados comunicativos e de meios informáticos para a conceção de protótipos de bases de conhecimentos terminológicos multilingues. Pesquisa e seleção crítica de informação para resolução de problemas. Partilha e discussão de dados em trabalho de grupo.

Conteúdos programáticos

1. Terminologia e atividades profissionais nas áreas das línguas e da comunicação: discursos e situações de comunicação especializada/profissional
2. Terminologia, comunicação e relações com as ciências da linguagem: representação, verbalização, organização e transferência de conhecimentos
3. Terminologia: cognição e denominação
4. Recursos terminológicos e comunicação multilingue

Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

Esta unidade curricular pretende essencialmente analisar a relevância dos saberes terminológicos para a comunicação especializada e para a promoção da qualidade e da eficiência comunicativas em contextos profissionais.

Os conteúdos propostos são, por isso, um conjunto de saberes e de práticas relativas aos termos (denominações e conceitos) nas suas existências concetuais, discursivas, linguísticas e comunicativas. A promoção da reflexão metalinguística e metacognitiva acerca de unidades lexicais/comunicativas particulares a situações de interação específicas é feita de forma a que em paralelo com o manuseamento de bibliografia acerca dos conteúdos e de ferramentas para as descrições terminológicas se desenvolvam práticas de gestão de dados, sobretudo pela seleção crítica de informação e pela sua discussão em grupo de todos os critérios definidos.

Metodologias de ensino (avaliação incluída)

Exposição de conteúdos (T). Leitura comentada de bibliografia indicada (TP); Análise de dados terminológicos em situações reais (TP). Trabalho de grupo: pesquisa, análise, gestão de dados em suporte informatizado (TP e OT). Avaliação por frequência c/ três elementos: teste presencial (30%), data e hora a fixar na 1ª semana de aulas; trabalho de grupo c/ apresentação em aula e relatório (40%); relatório crítico individual (30%) - Jornadas Rede Realiter. Todos os alunos que obtiverem menos de 9,5 e que cumpram as regras de assiduidade são admitidos a exame época normal (prova escrita com duração máxima de 2h30). Consideram-se aprovados (época normal e recurso) os alunos que obtiverem, pelo menos, 9,5 valores

Critério de assiduidade : exigência de assistência a, pelo menos, 75% das horas de contacto para admissão a avaliação em época normal.

Em todos os elementos de avaliação (incluindo exames): atribuição de uma percentagem de 20% à correção linguística e discursiva e à estruturação textual.

Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos de aprendizagem da unidade curricular

As metodologias de ensino assentam sobretudo no trabalho em grupo e na pesquisa feita pelos alunos, dando-se menor relevância à exposição pelo professor. Quando existe, a mesma é enquadrada na problematização de leituras prévias e na posterior discussão da argumentação apresentada. Tais procedimentos permitem a apropriação de conhecimentos por forma ao desenvolvimento de capacidades metalinguísticas e metacognitivas e à formação de juízos críticos, tal como é exposto nos objetivos de aprendizagem.

Bibliografia principal

Brennes, P. (2018). [Terminology for Beginners and Beyond](#). In My Own Terms

Cabré, M^a. T. (1993). *La terminología, teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona, Editorial Antártida/Empúries

Conceição, M. C. (2005). *Concepts, termes et reformulations*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon

COTSOES - Conference of Translation Services of European States. (2017). *Recommandations relatives à la terminologie*. (FR). 3rd Ed. (versão EN)

Drouin, P., Francur, A., Humbley, J. & Picton, A (Eds.). (2017). *Multiple Perspectives on Terminological Variation*. John Benjamins Publishing Company

Gonzalez, M., Sánchez-Palomino e I. Veiga (eds). 2018, *Terminoloxía :a necesidade de colaboración*, Madrid, Vervuert

Singala, M. N. (Ed.). (2016). *Terminoloxía e Normalización*. In *Terminoloxía e normalización: Actas XII Xornada Científica Realiter* (p. 212). Santiago de Compostela: Univ. de Santiago de Compostela

Zanola. M.T., M.C. Conceição e P. Guasco, (a cura di) 2016, *Terminologie e politiche linguistiche*, Milano, Educatt

Academic Year 2019-20

Course unit TERMINOLOGY AND COMMUNICATION

Courses LANGUAGES AND COMMUNICATION (1st Cycle)

Faculty / School FACULTY OF HUMAN AND SOCIAL SCIENCES

Main Scientific Area CIÊNCIAS DA COMUNICAÇÃO

Acronym

Language of instruction Portuguese

Teaching/Learning modality classroom-based learning

Coordinating teacher Maria de Fátima Roxo Leite de Sousa de Noronha

Teaching staff	Type	Classes	Hours (*)
Maria de Fátima Roxo Leite de Sousa de Noronha	OT; T; TP	T1; TP1; OT1	13T; 26TP; 5OT

* For classes taught jointly, it is only accounted the workload of one.

Contact hours

T	TP	PL	TC	S	E	OT	O	Total
13	26	0	0	0	0	5	0	140

T - Theoretical; TP - Theoretical and practical ; PL - Practical and laboratorial; TC - Field Work; S - Seminar; E - Training; OT - Tutorial; O - Other

Pre-requisites

no pre-requisites

Prior knowledge and skills

Those acquired in course units of sciences of language and communication in previous years.

The students intended learning outcomes (knowledge, skills and competences)

This course intends to discuss the relevance of terminology adequacy to the goals and contexts of communication, the characterization of actors in communication and the particularities of communicative interaction, terminological structures and their cognitive, linguistic and communicative functioning and the circulation of terms and verbalized knowledge between levels of expertise (specialization and vulgarization).

Objectives: Understanding communicative implications of terminology uses; mastering of analytic strategies and production of specialised/professional communicative interactions; metalinguistic reflection on terminology units and their relationship with verbal and nonverbal units in discourse; communicative data management and software tools use for designing prototypes of multilingual terminological knowledge bases; search and selection of critical information for problem solving; sharing and discussion of data in working groups.

Syllabus

1. Terminology and professional activities in the area of languages and communication: discourse and specialised/professional communication
2. Terminology, communication and sciences of language: representation, verbalization, knowledge organization and transmission
3. Terminology: cognition and denomination
4. Terminological resources and multilingual communication

Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's learning objectives

This course primarily aims to analyse the relevance of terminology knowledge in specialised communication and to promote the quality and efficiency of professional communication. The proposed contents are, therefore, a set of knowledge and practices relating to terms (names and concepts) in their conceptual, discursive, linguistic and communicative dimensions. The promotion of reflection and metacognitive metalinguistic awareness about lexical/communicative units in specific interactive situations is made to allow building terminology descriptions, data management practices to be developed, especially through the critical selection of information and group discussion of all the criteria involved, in parallel with the literature handling about the course's content and about the tools used.

Teaching methodologies (including evaluation)

Presentation of syllabus contents (T); reading of annotated bibliography (TP); terminological data analysis in real situations (TP). Group assignment: research, analysis, data management with specific software (TP&OT)

Evaluation: During the term by 3 assessments: one evaluation test (30%), to be schedule in 1st week of classes; one group assignment with class presentation and written report (40%); individual critical report (30%) on the XVI Jornadas Rede Realiter. All students with scores lower than 9,5 are admitted to the exam *época normal* (a 2h30 written evaluation) as long as they fulfil the attendance criteria. All students with a minimum score of 9,5 are considered approved (*época normal* and *recurso*).

Attendance criteria : in order to be admitted to the exam *época normal*, students are required to attend, at least, 75% of the contact hours.

In all evaluation moments (including exams), 20% of the total grade will correspond to linguistic and discursive correction and textual structure

Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes

Teaching methods are primarily based on group work and research performed by the students. Teacher lectures will have less importance. When such presentation of contents occurs, it will always be framed within the questioning raised by previous readings and further discussion of the arguments presented.

These procedures allow the acquisition of knowledge in order to develop metalinguistic and metacognitive skills, and building critical judgment, as aforementioned in the learning objectives.

Main Bibliography

Brennes, P. (2018). [Terminology for Beginners and Beyond](#). In My Own Terms

Cabré, M^a. T. (1993). *La terminología, teoría, metodología, aplicaciones*, Barcelona, Editorial Antártida/Empúries

Conceição, M. C. (2005). *Concepts, termes et reformulations*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon

COTSOES - Conference of Translation Services of European States. (2017). *Recommandations relatives à la terminologie*. (FR). 3rd Ed. (versão EN)

Drouin, P., Francur, A., Humbley, J. & Picton, A (Eds.). (2017). *Multiple Perspectives on Terminological Variation*. John Benjamins Publishing Company

Gonzalez, M., Sánchez-Palomino e I. Veiga (eds). 2018, *Terminoloxía :a necesidade de colaboración*, Madrid, Vervuert

Singala, M. N. (Ed.). (2016). *Terminoloxía e Normalización*. In *Terminoloxía e normalización: Actas XII Xornada Científica Realiter* (p. 212). Santiago de Compostela: Univ. de Santiago de Compostela

Zanola. M.T., M.C. Conceição e P. Guasco, (a cura di) 2016, *Terminologie e politiche linguistiche*, Milano, Educatt